

# Willkommen in Gera

Name / name: ...

Vorname / First name: ...

Geburtsdatum / date of birth: ...

Nationalität / nationality: ...

Inhalt	Contents
1 Ankommen	1 Arrival
2 Geld	2 Money
3 Wohnen	3 Housing
4 Kinder und Familie	4 Children and Family
5 Gesundheit	5 Health
6 Deutsch lernen	6 Learning German
7 Versicherungen	7 Insurances
8 Arbeit	8 Job
9 Berufsausbildung und Studium	9 Vocational training and Study
10 Beratung, Hilfe, Freizeit	10 Counselling, Assistance, Leisure
11 Weitere Dokumente	11 Other documents

## Bedeutung der Symbole



Adresse



Telefonnummer



E-Mail



Wichtiger Hinweis

## Meaning of the symbols



Address



Phone number



email



important note

## Herzlich Willkommen in Gera!

**!** Heften Sie wichtige Dokumente in diesen Ordner ein.

(Für Flüchtlinge) Mein **Sozialarbeiter** ist:

.....


 .....

Ansprechpartner zu Fragen des Aufenthaltsrechts - **Ausländerbehörde:**

**Stadtverwaltung Gera**  
**Fachdienst Einwohnerwesen**  
**Fachgebiet**  
**Ausländerrecht/Staatsangehörigkeit**

✉: Kornmarkt 12  
07545 Gera

@: auslaenderwesen@gera.de

: +49 (0) 365 838 2535

### ServicePoint

Heinrichstraße 35  
07545 Gera

### Öffnungszeiten:

Mo 09:00 – 15:00 Uhr  
Di 09:00 – 17:00 Uhr  
Mittwoch geschlossen  
Do 09.00 – 17.00 Uhr  
Fr 09.00 – 15.00 Uhr

Erforderliche Aufenthaltsdokumente (z.B. Aufenthaltstitel, Aufenthaltsgestattung) erhalten Sie auf Antrag bei der Ausländerbehörde oder vom Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF).

**!** Heften Sie eine Kopie des Dokuments in diesen Ordner ein.

## Welcome to Gera!

**!** Keep important documents in this folder.

(For refugees) My **social worker** is:

.....

 .....


Contact on matters of the right of residence - **Foreigners' registration office:**

**Municipal Administration of Gera**  
**Residents' matters office**

**Subject area: Aliens Law/Citizenship**

✉: Kornmarkt 12  
07545 Gera

@: auslaenderwesen@gera.de

: +49 (0) 365 838 2535

### ServicePoint

Heinrichstrasse 35  
07545 Gera

### Office hours:

Mon 09:00 – 15:00  
Tue 09:00 – 17:00  
Wed closed  
Thu 09.00 – 17.00  
Fri 09.00 – 15.00

Required residence documents (e.g. residence permit, temporary residence permit) can be obtained on request from the Foreigners' Registration Office or Federal Office for Migration and Refugees (BAMF).

**!** Keep a copy of the document in this folder.

## 2 GELD

### Einrichten eines Kontos

Eröffnen Sie ein Bankkonto, sobald es möglich ist. Ein Konto ist notwendig, da die Bankverbindung bei allen Anträgen angegeben werden muss.

**Kontoauszüge** (sind chronologisch nummeriert) müssen Sie regelmäßig abholen und geordnet einheften!

Sie dienen als Nachweis für Zahlungen jeder Art. Lassen Sie sich beraten, welches Kreditinstitut am besten geeignet ist und lassen Sie sich für die Kontoeröffnung von einem Dolmetscher begleiten!

! Nachdem Sie das Konto eröffnet haben, erhalten Sie nach einigen Tagen einen Brief mit Ihrer Geldkarte. Mit einem zweiten Brief bekommen Sie Ihre persönliche PIN-Nummer zugeschickt. Karte und PIN-Nummer benötigen Sie, um am Automaten Geldgeschäfte erledigen zu können.

#### Konto:

**Bank**

.....

**IBAN**

.....

**BIC**

.....

### Geld beantragen

Solange Sie keine Arbeit haben, können Sie in Deutschland Hilfe vom Staat beantragen. Dies muss schriftlich bei der zuständigen Behörde geschehen.

Bringen Sie für den Beratungstermin Ihre Rentenversicherungsnummer mit.

Asylbewerberleistung – für Asylbewerber  
Zu beantragen beim **Fachdienst Soziales**:

**Stadtverwaltung Gera**  
**Fachdienst Soziales**

✉: Gagarinstraße 99-101  
07545 Gera

@: [fachdienst.soziales@gera.de](mailto:fachdienst.soziales@gera.de)

☎: +49 (0) 365 8383101

## 2 MONEY

### Opening an account

Open a bank account as soon as possible. It is necessary because the bank details have to be named in all applications.

**Bank statements** (are numbered chronologically) have to be picked on a regular basis and collected in an orderly manner.

They serve as proof of payments of any kind.

Ask for advice which financial institution is best for you and get the support by an interpreter on this occasion.

! A few days after the account has been opened you will receive a letter containing your cash card. A second letter will contain your personal PIN. Card and PIN are needed for cash transactions at the ATM.

#### Account:

**Bank**

.....

**IBAN**

.....

**BIC**

.....

### Applying for money

As long as you have no job you can apply for state benefits in Germany. It has to be done in written form with the competent authority.

Have your pension insurance number ready when coming for consultation.

Benefits – for asylum seekers  
To be applied for with **social welfare office**:

**Stadtverwaltung Gera**  
**Fachdienst Soziales**

✉: Gagarinstraße 99-101  
07545 Gera

@: [fachdienst.soziales@gera.de](mailto:fachdienst.soziales@gera.de)

☎: +49 (0) 365 8383101

Arbeitslosengeld II (ALG II) – für Personen mit *Aufenthaltserlaubnis*; Antrag stellen, wenn die positive Entscheidung über den Antrag auf Asyl vorliegt

**Link:** [Antrag und Hinweise](#)

Zu beantragen beim **Jobcenter**:

**Jobcenter Gera**

✉: Reichsstr. 15  
07545 Gera  
@: [Jobcenter-Gera@jobcenter-ge.de](mailto:Jobcenter-Gera@jobcenter-ge.de)  
☎: +49 (0) 365 857700

Arbeitslosengeld (ALG I) – für Personen, die einen nachweisbaren Anspruch erworben haben

**Link:** [ALG I nach Auslandsbeschäftigung](#)

Zu beantragen bei der **Agentur für Arbeit (AA)**:

**Agentur für Arbeit Altenburg-Gera**

✉: Reichsstr. 15  
07545 Gera  
@: [altenburg-gera@arbeitsagentur.de](mailto:altenburg-gera@arbeitsagentur.de)  
☎: +49 (0) 800 4 5555 00

Öffnungszeiten:

Mo, Fr 08:00 – 13:00 Uhr  
Di 08:00 – 16:00 Uhr  
Mi nach Vereinbarung  
Do 08:00 – 18:00 Uhr

Sozialhilfe – für *Sozialhilfeberechtigte*

Zu beantragen beim **Fachdienst Soziales**:

**Stadtverwaltung Gera  
Fachdienst Soziales**

✉: Gagarinstraße 99-101  
07545 Gera  
@: [fachdienst.soziales@gera.de](mailto:fachdienst.soziales@gera.de)  
☎: +49 (0) 365 8383101

**!** Veränderungen wie Umzug, Arbeitsaufnahme oder Wechsel des Aufenthaltsstatus sind sofort der Behörde mitzuteilen, von der Sie Geld erhalten.

Unemployment benefit II – for persons holding a residence permit; file an application as soon as the request for asylum has been answered in the positive.

**Link:** [Application and Notes](#)

To be applied for with **job centre**

**Jobcenter Gera**

✉: Reichsstr. 15  
07545 Gera  
@: [Jobcenter-Gera@jobcenter-ge.de](mailto:Jobcenter-Gera@jobcenter-ge.de)  
☎: +49 (0) 365 857700

Unemployment benefit I – for persons demonstrably eligible

**Link:** [Unemployment benefit I after employment abroad](#)

To be applied for with the **employment agency (AA)**

**Agentur für Arbeit Altenburg-Gera**

✉: Reichsstr. 15  
07545 Gera  
@: [altenburg-gera@arbeitsagentur.de](mailto:altenburg-gera@arbeitsagentur.de)  
☎: +49 (0) 800 4 5555 00

Office hours:

Mon, Fri 08:00 – 13:00  
Tue 08:00 – 16:00  
Wed by appointment only

Social welfare – for *persons entitled to welfare benefit*

To be applied for with **social welfare office**

**Municipal Administration of Gera  
Social Welfare Office**

✉: Gagarinstraße 99-101  
07545 Gera  
@: [fachdienst.soziales@gera.de](mailto:fachdienst.soziales@gera.de)  
☎: +49 (0) 365 8383101

**!** The paying authority shall be notified forthwith of any change such as relocation, beginning of employment or change of residence status.

### 3 WOHNEN

#### Wohnungssuche

Achten Sie bei der Wohnungssuche darauf, dass die Unterkunft nicht zu teuer und nicht zu groß ist!

Wenn Sie eine Wohnung suchen, können Sie sich bei Bekannten, in der Zeitung oder im Internet erkundigen.

#### Suche:

Immobilienportale im Internet  
Wohnungsgesellschaften in Gera  
Private Vermieter in Gera

Haben Sie etwas gefunden, was Ihnen gefällt, müssen Sie Kontakt mit dem Vermieter aufnehmen.

#### Finanzielle Unterstützung

##### Wohngeld

Haben Sie ein geringes Einkommen, können Sie Wohngeld beantragen.

Anträge und Informationen erhalten Sie hier:

##### **StadtService H35**

✉: Heinrichstraße 35  
07545 Gera  
☎: +49 (0) 365 838 1900

##### Öffnungszeiten:

Mo, Fr 08:00 – 15:00 Uhr  
Di, Do 09:00 – 18:00 Uhr  
Mi, Sa 09:00 – 13:00 Uhr

##### **Fachdienst Soziales**

##### **Wohnen/ Finanzielle Hilfen**

✉: Gagarinstr. 99-101  
07545 Gera  
@: [wohngeldstelle@gera.de](mailto:wohngeldstelle@gera.de)  
☎: +49 (0) 365 8383170  
☎: +49 (0) 365 8383177

##### Unterstützung für ALG II-Empfänger

Haben Sie Anspruch auf Arbeitslosengeld II, werden die Kosten für die Unterkunft in der Berechnung des ALG II vom Jobcenter mit berücksichtigt.

**!** Warten Sie mit dem Abschluss des Mietvertrages so lange, bis Sie vom Jobcenter das Infoschreiben zur Zusicherung erhalten.

### 3 HOUSING

#### Finding accommodation

When looking for accommodation make sure it is not too expensive and too large.

Ask your friends or search the newspaper or the internet for accommodation.

#### Search:

Internet real estate portals  
Housing societies in Gera  
Private landlords in Gera

When you have found something suitable, you must contact the landlord.

#### Financial assistance

##### Housing benefit

If you have a low income you may be entitled to housing benefit.

Application forms and information can be obtained from:

##### **StadtService H35**

✉: Heinrichstrasse 35  
07545 Gera  
☎: +49 (0) 365 838 1900

##### Office hours:

Mon, Fri 08:00 – 15:00  
Tue, Thu 09:00 – 18:00  
Wed, Sat 09:00 – 13:00

##### **Social Welfare Office**

##### **Housing/ Financial Assistance**

✉: Gagarinstr. 99-101  
07545 Gera  
@: [wohngeldstelle@gera.de](mailto:wohngeldstelle@gera.de)  
☎: +49 (0) 365 8383170  
☎: +49 (0) 365 8383177

##### Assistance for recipients of unemployment benefit II

If you are eligible to this benefit the housing costs will be considered in the benefit calculation by the job centre.

**!** Before you sign the tenancy contract wait until you have received the written binding confirmation by the job centre.

Was Sie im Detail beachten müssen erfahren Sie hier:

### Jobcenter Gera

✉: Reichsstr. 15  
07545 Gera  
@: [Jobcenter-Gera@jobcenter-ge.de](mailto:Jobcenter-Gera@jobcenter-ge.de)  
☎: +49 (0) 365 857700

Unterstützung für Empfänger von Sozialhilfe  
Bekommen Sie Leistungen vom Fachdienst Soziales, erhalten Sie weitere Beratung beim Fachdienst Soziales:

### Fachdienst Soziales

✉: Gagarinstr. 99-101  
07545 Gera  
@: [fachdienst.soziales@gera.de](mailto:fachdienst.soziales@gera.de)  
☎: +49 (0) 365 8383101

### Abschluss Mietvertrag

Wenn Sie in die Wohnung ziehen wollen, schließen Sie einen Vertrag über die Mietung der Wohnung (Mietvertrag) ab. Der Mietvertrag besteht zwischen Ihnen und dem Eigentümer der Wohnung.

Lesen Sie sich den Mietvertrag gut durch und lassen Sie ihn wenn nötig auch übersetzen! Achten Sie darauf, welche Kündigungsfristen es im Vertrag für die Wohnung gibt und achten Sie auch auf die Pflichten, die Sie beim Auszug haben!  
Hilfe können Sie bei Mietervereinen bekommen.

**!** Heften Sie Ihren Mietvertrag in diesen Ordner ein.

### Meine neue Adresse:

✉ .....  
.....

### Kontaktdaten Vermieter:

Name .....  
✉ .....  
.....  
☎ .....

What to be observed in detail you can learn from the:

### Job Center Gera

✉: Reichsstr. 15  
07545 Gera  
@: [Jobcenter-Gera@jobcenter-ge.de](mailto:Jobcenter-Gera@jobcenter-ge.de)  
☎: +49 (0) 365 857700

Support for welfare recipients  
If you receive benefits from the social welfare office, more information can be obtained from this service.

### Social Welfare Office

✉: Gagarinstr. 99-101  
07545 Gera  
@: [fachdienst.soziales@gera.de](mailto:fachdienst.soziales@gera.de)  
☎: +49 (0) 365 8383101

### Concluding a tenancy contract

If you want to move to an apartment, a tenancy contract has to be concluded between you and the apartment owner.  
Carefully read the tenancy contract and have it translated if necessary. Pay attention to the notice periods for the apartment and also to the duties you have when moving out.

You may get help from tenant associations.

**!** Keep your tenancy contract in this folder.

### My new address:

✉ .....  
.....

### Contact details of landlord:

Name .....  
✉ .....  
.....  
☎ .....

### Anmeldung beim Stromversorger

Um Strom in Ihrer Wohnung zu haben, müssen Sie einen Vertrag mit einem Stromanbieter zur Stromversorgung abschließen.

Es gibt verschiedene Stromanbieter. Prüfen Sie, welches Angebot für Sie das kostengünstigste ist!

### Änderung Personaldokumente

Wenn Sie umziehen (neue Wohnung), müssen Sie das innerhalb von 14 Tagen der Meldestelle in der **Stadtverwaltung** mitteilen:

#### StadtService H35

✉: Heinrichstraße 35  
07545 Gera  
☎: +49 (0) 365 838 1900

#### Öffnungszeiten:

Mo, Fr 08:00 – 15:00 Uhr  
Di, Do 09:00 – 18:00 Uhr  
Mi, Sa 09:00 – 13:00 Uhr

### Mögliche weitere Kosten

#### Mietkaution

Manche Vermieter verlangen eine Mietkaution (Sicherheit).

#### Umzugskosten

#### Erstausstattung für die Wohnung

(z.B. Möbel, Herd, Kühlschrank, Bettwäsche)

Wenn Sie nicht genug Geld haben, können Sie für diese Dinge finanzielle Unterstützung bei den Sozialbehörden bekommen. Informationen und Anträge bekommen Sie bei der Behörde, die Ihnen Ihre Leistungen zum Leben bezahlt.

#### Fachdienst Soziales

✉: Gagarinstr. 99-101  
07545 Gera  
@: [fachdienst.soziales@gera.de](mailto:fachdienst.soziales@gera.de)  
☎: +49 (0) 365 838 3101

#### Jobcenter Gera

✉: Reichsstr. 15  
07545 Gera  
@: [Jobcenter-Gera@jobcenter-ge.de](mailto:Jobcenter-Gera@jobcenter-ge.de)  
☎: +49 (0) 365 857 700

### Weitere Hinweise

! Energie und Wasser sind teuer. Gehen Sie daher sparsam um mit Wasser, Strom und Heizung! Den Verbrauch müssen Sie selbst bezahlen.

### Registration with electricity supplier

To get electricity for your apartment, you will have to conclude a contract with an electricity supplier. There are different suppliers. Check which offer is the most cost-effective one.

### Changing personal documents

When you move (to a new apartment) you will have to inform the registration office (*Meldebehörde*) at the **municipal administration** within a period of two weeks:

#### StadtService H35

✉: Heinrichstrasse 35  
07545 Gera  
☎: +49 (0) 365 838 1900

#### Office hours:

Mon, Fri 08:00 – 15:00  
Tue, Thu 09:00 – 18:00  
Wed, Sat 09:00 – 13:00

### Other potential costs

#### Rental deposit

Some landlords request a deposit (for security)

#### Relocation expenses

#### Initial furnishing of apartment

(e.g. furniture, stove, fridge, bed linen)

If you have not enough money, ask the social welfare authorities for financial assistance. Ask the authority paying the welfare benefits for information and application forms.

#### Social Welfare Office

✉: Gagarinstr. 99-101  
07545 Gera  
@: [fachdienst.soziales@gera.de](mailto:fachdienst.soziales@gera.de)  
☎: +49 (0) 365 838 3101

#### Job Center Gera

✉: Reichsstr. 15  
07545 Gera  
@: [Jobcenter-Gera@jobcenter-ge.de](mailto:Jobcenter-Gera@jobcenter-ge.de)  
☎: +49 (0) 365 857 700

### More information

! Electricity and water are expensive. Economize on water, electricity and heating. You will have to pay for it from you own pocket.

In Deutschland muss der Müll sortiert werden.  
Für Rundfunk / Fernsehen werden Gebühren erhoben.

In Germany garbage has to be sorted.  
Radio and TV are subject to charges.



## 4 KINDER UND FAMILIE

### Schwangerschaft und Geburt

Für Schwangere gibt es eine Vielzahl an Unterstützungsangeboten:

- Beratung zu Schwangerschaft und Geburt
- Vorsorgeuntersuchungen beim Arzt
- Betreuung durch eine Hebamme vor und nach der Geburt
- Finanzielle Hilfen
- Willkommensbesuch für Neugeborene der Stadt Gera

Informieren Sie sich bei einer der Schwangerenberatungsstellen in Gera:

#### pro familia

✉: Friedrich-Engels-Straße 14  
07545 Gera  
☎: +49 (0)365 831 0416

#### Diako Thüringen

✉: Zabelstraße 2  
07545 Gera  
☎: +49 (0)365 77 363-21 oder -22

### Kinderbetreuung: Kindertageseinrichtung, Tagespflege

Alter: 0-6 Jahre

In Deutschland hat jedes Kind ab dem 1. Lebensjahr einen gesetzlichen Anspruch auf Betreuung.

In Gera benötigen Sie zur Anmeldung Ihres Kindes in einer Kindereinrichtung eine **Kita-Card**. Die Kita-Card muss in der Einrichtung abgegeben werden.

Die Kita-Card erhalten Sie hier:

## 4 CHILDREN AND FAMILY

### Pregnancy and Birth

There is a large number of support offerings for expectant mothers:

- Advice on pregnancy and birth
- Preventive medical check-ups
- Care from midwife prior and after birth
- Financial assistance
- Welcome visit for newborns by representative of local administration

Ask for more information from a local pregnancy advice centre:

#### pro familia

✉: Friedrich-Engels-Strasse 14  
07545 Gera  
☎: +49 (0)365 831 0416

#### Diako Thüringen

✉: Zabelstrasse 2  
07545 Gera  
☎: +49 (0)365 77 363-21 or -22

### Child care: Child daycare facility, Daycare

Age: 0-6 years

In Germany every child from the age of 1 has a legal claim for childcare  
To register your child at a childcare facility in Gera you will need a **Kita-Card**. This card has to be presented at the childcare facility.

The Kita-Card can be obtained from:

**Stadtverwaltung Gera**  
**Fachdienst Kinder- und Jugendhilfe**  
Fachgebiet Kinder- und Jugendförderung

✉: Gagarinstraße 99/101  
07545 Gera  
@: [kinder.jugendhilfe@gera.de](mailto:kinder.jugendhilfe@gera.de)  
☎: +49 (0)365 838 3441 oder 3442

Öffnungszeiten:

Mo, Di, Do 09:00 – 17:00 Uhr  
Fr 09:00 – 15:00 Uhr  
Mi geschlossen

Oder im StadtService H 35

Öffnungszeiten:

Mo, Fr 08:00 – 15:00 Uhr  
Di, Do 09:00 – 18:00 Uhr  
Mi, Sa 09:00 – 13:00 Uhr

Oder im Jugendhaus

Öffnungszeiten:

Mo, Fr 08:00 – 13:00 Uhr  
Di 08:00 – 16:00 Uhr  
Mi geschlossen  
Do 08:00 – 18:00 Uhr

**Link:** [Antrag Kita-Card](#)

Überblick Kindertageseinrichtungen:

[www.gera.de](http://www.gera.de) Bildung & Wirtschaft / Kitas in Gera  
[www.familienprofis-thueringen.de](http://www.familienprofis-thueringen.de) Gera /  
Angebote der Kindertagesbetreuung

Wenn Sie kein oder nur wenig Einkommen haben, können die Kosten für die Kindereinrichtung (Teilnahmebeitrag) von der Stadt Gera übernommen werden. Der **Antrag auf Kostenübernahme** ist beim Fachdienst Kinder- und Jugendhilfe erhältlich und auch dort ausgefüllt einzureichen.

**Kontaktdaten Kindereinrichtung:**

Name .....

✉ .....

.....

☎ .....

**Municipal Administration of Gera**  
**Child and Youth Services**  
Child and Youth Promotion

✉: Gagarinstrasse 99/101  
07545 Gera  
@: [kinder.jugendhilfe@gera.de](mailto:kinder.jugendhilfe@gera.de)  
☎: +49 (0)365 838 3441 or 3442

Office hours

Mon, Tue, Thu 09:00 – 17:00  
Fri 09:00 – 15:00  
Wed closed

or from StadtService H 35

Office hours:

Mon, Fri 08:00 – 15:00  
Tue, Thu 09:00 – 18:00  
Wed, Sat 09:00 – 13:00

or at Jugendhaus

Office hours:

Mon, Fri 08:00 – 13:00  
Tue 08:00 – 16:00  
Wed closed  
Tue 08:00 – 18:00

**Link:** [Application for Kita-Card](#)

Overview of child daycare centres

[www.gera.de](http://www.gera.de) Education & Economics / child  
daycare facilities in Gera  
[www.familienprofis-thueringen.de](http://www.familienprofis-thueringen.de) Gera / child  
daycare offerings

If you have no or little income only, the costs of childcare (parent's contribution) can be paid by the municipality. The **application form for cost coverage** can be obtained from the Child and Youth Services and has to be filled in and returned to this office.

**Contact details of childcare facility:**

.....

✉ .....

.....

☎ .....

**Kontakt Daten Kindereinrichtung:**

Name .....

✉ .....

.....

☎ .....

Sobald Sie soziale Leistungen (Asylbewerberleistungsgesetz, ALG II Leistungen) beziehen, werden Verpflegungskosten zum Großteil refinanziert.

**Schule**

Alter: 6 bis Vollendung der 9-jährigen Schulpflicht

In Deutschland besteht Schulpflicht für alle Kinder, die älter als sechs Jahre sind. Die Eltern müssen ihre Kinder in der Schule anmelden.

**Link:** [Weitere Informationen](#)

Geflüchtete, unabhängig vom Aufenthaltsstatus, wenden sich bitte an:

**Stadtverwaltung Gera  
Fachdienst Bildung**  
✉: Gagarinstraße 68  
07545 Gera  
@: bildung@gera.de

Ein Fehlen während der Unterrichtszeit (z.B. wegen Krankheit) muss der Schule schriftlich mitgeteilt werden.

**Kontakt Daten Schule:**

Name .....

✉ .....

.....

☎ .....

**Kontakt Daten Schule:**

Name .....

✉ .....

.....

☎ .....

**Contact details of childcare facility:**

Name .....

✉ .....

.....

☎ .....

As soon as you get benefits (Asylum Seekers' Benefits Law, unemployment benefit II) subsistence costs will be refinanced to a great extent.

**School**

Age: 6 until completion of 9 years' compulsory schooling

In Germany school attendance is compulsory for all children over the age of six. The parents have to register their children at the school.

**Link:** [More information](#)

Refugees irrespective of their residence status shall turn to:

**Municipal Administration of Gera  
Office of Education**

✉: Gagarinstrasse 68  
07545 Gera  
@: bildung@gera.de

Any non-attendance of lessons (e.g. due to illness) shall be reported to school in writing.

**Contact details of school:**

Name .....

✉ .....

.....

☎ .....

**Contact details of school:**

Name .....

✉ .....

.....

☎ .....

## Kinderbetreuung: Hort

Ab der 1. Klasse bis zur 4. Klasse können die Kinder zur Betreuung vor und nach dem Unterricht in den Hort gehen. Die Kinder können dort Hausaufgaben machen und spielen. Die Anmeldung für den Besuch des Hortes muss in der Schule abgegeben werden.

**Link:** [Weitere Informationen und Antrag](#)

## Standesamt

Das Standesamt hat folgende Aufgaben:

- Ausstellung der Geburtsurkunden
- Eheschließungen (standesamtliche Trauung) und Eintragung von Lebenspartnerschaften
- Ausstellung von Sterbeurkunden

### Stadtverwaltung Gera FG Personenstandsrecht Standesamt

✉: Markt 6  
07545 Gera  
@: [standesamt@gera.de](mailto:standesamt@gera.de)  
☎: +49 (0365) 838 2540-43 / -46

#### Öffnungszeiten:

Mo, Di, Do 09:00 – 17:00 Uhr  
Fr 09:00 – 15:00 Uhr  
Mi geschlossen

## Finanzielle Hilfen

### Mutterschaftsgeld

Wird während der Schutzfristen vor und nach der Geburt bei gesetzlich Versicherten durch die Krankenkasse gezahlt.

Wer nicht gesetzlich krankenversichert ist:

[www.mutterschaftsgeld.de](http://www.mutterschaftsgeld.de)

### Elterngeld

Informationen und Beratung bei:

### Stadtverwaltung Gera Fachdienst Soziales Erziehungs- und Elterngeldstelle

✉: Gagarinstraße 99-101  
07545 Gera  
@: [fachdienst.soziales@gera.de](mailto:fachdienst.soziales@gera.de)  
☎: +49 (0) 365 838 3180

## Childcare: After-school care centre

From grades 1 to 4 the children may attend an after-school care centre where they can do their homework and play. The registration form for attendance must be submitted at the school

**Link:** [More information and application](#)

## Registry office

The registry office is in charge of the following:

- Issue of birth certificates
- Marriages (civil) and entry of civil partnerships
- Issue of death certificates

### Municipal Administration of Gera Registration of birth, marriage and death Registry Office

✉: Markt 6  
07545 Gera  
@: [standesamt@gera.de](mailto:standesamt@gera.de)  
☎: +49 (0365) 838 2540-43 / -46

#### Office hours:

Mon, Tue, Thu	09:00 – 17:00
Fri	09:00 – 15:00
Wed	closed

## Financial assistance

### Maternity benefit

It is paid by the health insurer during the protection period prior and after childbirth to persons falling under statutory health insurance. Persons not covered by statutory health insurance:

[www.mutterschaftsgeld.de](http://www.mutterschaftsgeld.de)

### Parental allowance

Information and counselling by:

### Municipal Administration of Gera Social Welfare Office Parental Allowances

✉: Gagarinstrasse 99-101  
07545 Gera  
@: [fachdienst.soziales@gera.de](mailto:fachdienst.soziales@gera.de)  
☎: +49 (0) 365 838 3180

## Kindergeld

Familien und Alleinerziehende mit Kindern haben Anspruch auf Kindergeld.  
Der Antrag ist bei der Familienkasse in Halle zu stellen.

### **Familienkasse Halle**

✉: Schopenhauerstr. 2  
06114 Halle/Saale  
@: [familienkasse-halle@arbeitsagentur.de](mailto:familienkasse-halle@arbeitsagentur.de)  
☎: +49 (0) 800 4 5555 30

#### Öffnungszeiten:

Mo, Di, Fr 07:30 – 12:00 Uhr  
Do 07:30 – 18:00 Uhr  
Mi geschlossen

**Link:** [Informationen und Online-Antrag](#)

## Kinderzuschlag

Finanzielle Unterstützung für Familien mit geringem Einkommen

Informationen unter [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de) / Familie und Kinder

### Unterhaltsvorschuss für Alleinerziehende

Alleinerziehende, bei denen ein Kind unter 18 Jahren lebt, und die keinen oder keinen regelmäßigen Unterhalt vom anderen Elternteil erhalten, können einen Antrag auf Unterhaltsvorschuss stellen:

### **Stadtverwaltung Gera Fachdienst Kinder- und Jugendhilfe Unterhaltsvorschussstelle**

✉: Gagarinstraße 99/101  
07545 Gera  
@: [kinder.jugendhilfe@gera.de](mailto:kinder.jugendhilfe@gera.de)  
☎: +49 (0)365 8 38 3472

## Leistungen für Bildung und Teilhabe

Für Kinder und Jugendliche unter 18 Jahren können Leistungen für Bildung und Teilhabe (Schulbedarf, Mittagessen, Schulausflüge, Schülerbeförderung...) beim **Fachdienst Soziales** der Stadt Gera beantragt werden, wenn die Eltern Arbeitslosengeld II, Asylbewerberleistungen oder Sozialhilfe erhalten.

### **Stadtverwaltung Gera Fachdienst Soziales**

✉: Gagarinstraße 99-101  
07545 Gera  
@: [fachdienst.soziales@gera.de](mailto:fachdienst.soziales@gera.de)  
☎: +49 (0) 365 838 3101

## Child allowance

Families and single parents with children are eligible to child allowance.  
You must apply for it at the family benefits office (*Familienkasse*) at Halle.

### **Familienkasse Halle**

✉: Schopenhauerstr. 2  
06114 Halle/Saale  
@: [familienkasse-halle@arbeitsagentur.de](mailto:familienkasse-halle@arbeitsagentur.de)  
☎: +49 (0) 800 4 5555 30

#### Office hours:

Mon, Tue, Fri 07:30 – 12:00  
Thu 07:30 – 18:00  
Wed closed

**Link:** [Information and online application](#)

## Supplementary child benefit

Financial support for families on low income.

For more information visit [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de) / Family and Children

### Maintenance advance (Unterhaltsvorschuss) for single parents

Single parents with children under 18 living in the same household who get no maintenance from the other parent may apply for a maintenance advance:

### **Municipal Administration of Gera Child and Youth Service Maintenance advances**

✉: Gagarinstrasse 99/101  
07545 Gera  
@: [kinder.jugendhilfe@gera.de](mailto:kinder.jugendhilfe@gera.de)  
☎: +49 (0)365 8 38 3472

## Benefits for education and participation

For children and young persons under 18 education and participation benefits (school utensils, lunch, school outings, transport to and from school etc.) (*Teilhabeleistungen*) can be applied for with the local **social welfare office** provided the parents are on unemployment benefit II, asylum seekers' benefit or social welfare.

### **Municipal Administration of Gera Social Welfare Office**

✉: Gagarinstrasse 99-101  
07545 Gera  
@: [fachdienst.soziales@gera.de](mailto:fachdienst.soziales@gera.de)  
☎: +49 (0) 365 838 3101

### Weitere finanzielle Hilfen

Personen mit Anspruch auf Arbeitslosengeld II, Sozialhilfe oder Asylbewerberleistung können beim **Jobcenter** bzw. **Sozialamt** Unterstützung für folgende Dinge beantragen:

Mehrbedarf für Schwangere

Schwangerenbekleidung

Babyerstausstattung (vor Geburt)

Einrichtungserstausstattung (bei Geburt)

### Other financial support

Persons eligible to unemployment benefit II, social welfare or asylum seeker benefits may apply for the following support with the **job centre or social welfare office**:

Additional needs for pregnant women

Clothing for expectant mothers

Layette (prior to birth)

Initial furnishing (at birth)

## 5 GESUNDHEIT

Um in Deutschland bei einem Arzt behandelt zu werden, muss man bei einer Krankenkasse versichert sein. Diese ist frei wählbar. Man erhält von der Krankenkasse eine Chipkarte, die man zu jedem Arztbesuch mitbringen muss.

Wenn Sie so krank sind, dass Sie nicht selbst zum Arzt gehen können, rufen Sie mit dem Telefon den kassenärztlichen Notdienst für einen Hausbesuch an!

☎: 116117

Bei einem lebensbedrohlichen Zustand muss der Notruf gewählt werden!

☎: 112

- ! Nach der Anmeldung bei der Krankenkasse erhalten Sie einen Krankenversicherungsnachweis. Auf diesem Dokument finden Sie Ihre Rentenversicherungsnummer. Heften Sie das Dokument hier im Ordner ab!
- ! Gehen Sie nur bei Notfällen in die Notaufnahme ins Krankenhaus.

### Asylbewerber

Der Stadt Gera zugewiesene Asylbewerber werden über den Fachdienst Soziales bei einer gesetzlichen Krankenkasse angemeldet. Von der zuständigen Krankenkasse erhalten Sie dann eine elektronische Gesundheitskarte. Diese ist bei jedem Arztbesuch, auch bei Notfallbehandlungen, Rettungswagenfahrten u.ä. vorzuzeigen. Nur dann kann eine ärztliche Behandlung erfolgen. Eine Ausgabe von Krankenbehandlungsscheinen ist nicht mehr möglich.

Bei Erhalt einer Fiktionsbescheinigung ist die Gesundheitskarte und evtl. vorhandene Zuzahlungsbefreiungsausweise unverzüglich abzugeben.

#### **Stadtverwaltung Gera Fachdienst Soziales**

✉: Gagarinstraße 99-101  
07545 Gera

@: [fachdienst.soziales@gera.de](mailto:fachdienst.soziales@gera.de)

☎: +49 (0) 365 8383210

Vor Erhalt der Fiktionsbescheinigung sind nur Notbehandlungen möglich.

## 5 HEALTH

To get medical treatment in Germany, you have to belong to a statutory health insurance fund. It can be freely selected. The health insurer provides you with a chip card you have to show each time you consult a doctor.

If you are ill and unable to go to a doctor, you can call the emergency doctor service (*kassenärztlicher Notdienst*) for a home visit.

☎: 116117

In life-threatening condition call

☎: 112

- ! After registration with the health insurer you will get a health insurance certificate that indicates your pension insurance number. Keep the document in this folder.
- ! Use the hospital emergency services in emergencies only.

### Asylum seekers

The asylum seekers assigned to the city of Gera are registered with a statutory health insurance fund by the social welfare office. From the competent health insurer you will then get an electronic health card. It has to be presented upon every visit to the doctor, even emergency treatments, ambulance transports etc. It is a prerequisite for medical treatment. Medical treatment certificates are no longer issued.

Upon receipt of a probationary certificate (*Fiktionsbescheinigung*) the health card and co-handed in forthwith.

#### **Municipal Administration of Gera Social Welfare Office**

✉: Gagarinstrase 99-101  
07545 Gera

@: [fachdienst.soziales@gera.de](mailto:fachdienst.soziales@gera.de)

☎: +49 (0) 365 8383210

No other than emergency treatments are possible before a probationary certificate has been issued.

### Hilfe in Ihrer Sprache

Sie sprechen erst wenig Deutsch und möchten deshalb eine Ärztin oder einen Arzt besuchen, die/der Ihre Sprache spricht?

Die Kassenärztliche Vereinigung des Bundeslandes, in dem Sie leben, kann Ihnen hierbei weiterhelfen. Die Adressen und Telefonnummern der Kassenärztlichen Vereinigungen finden Sie auf der Internetseite: [www.kbv.de](http://www.kbv.de) , Menüpunkt „Service/Arztsuche“

### Help with the language

You speak little German only and want to talk to a doctor who speaks your language?

The Association of Statutory Health Insurance Physicians (*Kassenärztliche Vereinigung*) of the relevant federal state you live in can help you in this respect. Addresses and telephone numbers of these associations can be found at: [www.kbv.de](http://www.kbv.de), Service/Arzbesuche (*Service/Visits to a doctor*).



## 6 DEUTSCH LERNEN

Das Lernen der deutschen Sprache ist wichtig für die Teilnahme am gesellschaftlichen Leben, für Integration in Arbeit und Ausbildung. Es gibt mehrere Möglichkeiten, Deutsch zu lernen.

### Integrationskurs

Der Allgemeine Integrationskurs umfasst insgesamt 600 Unterrichtsstunden Sprachkurs (6 Module mit jeweils 100 Unterrichtsstunden) und 100 Unterrichtsstunden Orientierungskurs (Geschichte, Recht und Kultur Deutschlands). Es gibt auch spezielle Kurse für Jugendliche, für Frauen oder zur Alphabetisierung.

An den Kursen können Ausländer mit Aufenthaltstitel, EU-Bürger, Deutsche mit Migrationshintergrund und Asylbewerber mit guter Bleibeperspektive teilnehmen. Voraussetzung ist eine Teilnahmeberechtigung oder -verpflichtung. Diese kann erteilt werden durch:

- BAMF
- Ausländerbehörde
- Jobcenter
- Fachdienst Soziales

**!** Heften Sie Ihre Teilnahmeberechtigung oder -verpflichtung in diesen Ordner ein.

Die Kosten für den Kurs werden teilweise oder voll vom BAMF (Bundesamt für Migration und Flüchtlinge) übernommen. Lassen Sie sich dazu von Ihrem Sprachkursanbieter beraten!

Bei freien Plätzen ist auch ohne Teilnahmeberechtigung eine Teilnahme auf eigene Kosten möglich.

**!** Eine aktuelle Liste mit Anbietern für Kurse finden Sie im Kursnet der Agentur für Arbeit:

Link: <http://kursnet-finden.arbeitsagentur.de>

Weitere Informationen finden Sie unter [www.bamf.de](http://www.bamf.de) / Willkommen in Deutschland / Deutsch lernen

In Gera beraten Sie dazu:

- Migrationsberatungsstellen für erwachsene Zuwanderer und Jugendmigrationsdienste,
- Ausländerbehörde,
- Arbeitsagentur, Jobcenter oder entsprechende Einrichtungen der Kommune,
- Fachdienst Soziales

## 6 LEARNING GERMAN

Learning German is important to participate in social life, for the job and training. There are various possibilities to learn German.

### Integration courses

A General Integration Course comprises 600 lessons (6 modules of 100 lessons each) and 100 lessons for orientation (German history, legal system and culture). There are also special courses for young people, women or illiterate persons.

If you are a foreign national and obtained your residence title, an EU citizen, a German citizen with migrant background or an asylum seeker with a good prospect to stay you are eligible or obliged to attend such course. It can be permitted or requested by:

- Ministry for Migration and Refugees
- Foreigners' Office
- Job Centre
- Social Welfare Office

**!** Keep the eligibility or obligation in this folder.

The costs of a course are paid by the Ministry for Migration and Refugees either in part or in full. Ask the relevant course provider for advice.

In case of vacancies you may attend a course even without eligibility at your own expense.

**!** A current list of course providers you can find at Kursnet of the Employment Agency:

Link: <http://kursnet-finden.arbeitsagentur.de>

For more information visit [www.bamf.de](http://www.bamf.de) / Welcome to Germany/Learning German

In Gera relevant advice can be obtained from:

- Immigration advisory service for adult migrants and young people's immigration service
- Foreigners' registration office
- Employment agency, job centre and relevant local bodies
- Social welfare office

- Integrationskursträger

## Deutsch für den Beruf

Es gibt speziellen Sprachunterricht, der sich auf den Beruf bezieht – berufsbezogene Sprachkurse.

Diese Sprachkurse können berufsbezogenen Deutschunterricht, Fachunterricht und ein betriebliches Praktikum beinhalten.

Sie sollten bei der Teilnahme schon Deutsch sprechen können.

Berufsbezogene Sprachkurse werden vom Staat finanziell gefördert. Abhängig von Ihrem Einkommen kann für die Teilnahme ein Kostenbeitrag erhoben werden. Manchmal übernimmt der (zukünftige) Arbeitgeber die Kosten. Bitte nachfragen!

Eine Teilnahmeberechtigung erteilen das **Jobcenter** (für ALG II-Empfänger) oder die **Agentur für Arbeit** (für arbeitssuchend Gemeldete):

### Jobcenter Gera Bereich Integration

✉: Reichsstr. 15  
07545 Gera  
@: [Jobcenter-Gera@jobcenter-ge.de](mailto:Jobcenter-Gera@jobcenter-ge.de)  
☎: +49 (0) 365 857700

### Agentur für Arbeit Altenburg-Gera

✉: Reichsstr. 15  
07545 Gera  
@: [altenburg-gera@arbeitsagentur.de](mailto:altenburg-gera@arbeitsagentur.de)  
☎: +49 (0) 800 4 5555 00

**!** Heften Sie Ihre Sprachzeugnisse in diesen Ordner ein.

## Dolmetscher / Sprachmittler

Solange Ihr Deutsch noch nicht gut ist, sollten Sie für wichtige offizielle Gespräche einen Dolmetscher mitnehmen.

Einen Dolmetscher benötigen Sie auch, wenn Sie amtliche Schriftstücke übersetzen lassen müssen.

Für alle anderen Übersetzungstätigkeiten reicht ein Sprachmittler aus.

- Integration course providers

## German for the job

There are special job-related language courses.

Such language courses may comprise job-related German lessons, subject teaching and a company placement. If you want to attend, you should speak German already.

Job-related language courses are subsidized by the government. Depending on your income you will have to contribute to the costs. In some cases your (future) employer pays the costs. Please ask.

An entitlement to attend can be admitted by the **job centre** (for unempl.benefit II) or **employment agency** (registered job seekers):

### Job Center Gera Integration Office

✉: Reichsstr. 15  
07545 Gera  
@: [Jobcenter-Gera@jobcenter-ge.de](mailto:Jobcenter-Gera@jobcenter-ge.de)  
☎: +49 (0) 365 857700

### Employment Agency Altenburg-Gera

✉: Reichsstr. 15  
07545 Gera  
@: [altenburg-gera@arbeitsagentur.de](mailto:altenburg-gera@arbeitsagentur.de)  
☎: +49 (0) 800 4 5555 00

**!** Keep your language certificates in this folder.

## Interpreters / Language service providers

As long as your German language skills are not good enough we recommend engaging an interpreter for important official meetings.

A translator is also needed for the translation of official documents.

For all other translations a language service provider will be sufficient.

## 7 VERSICHERUNGEN

In Deutschland gibt es viele Möglichkeiten, Versicherungen gegen Schäden abzuschließen. Eine gute Beratung ist dazu sehr wichtig. Es gibt für jede Versicherung verschiedene Anbieter. Den Anbieter können Sie frei wählen.

Die wichtigsten Versicherungen sind:

### **Krankenversicherung (Pflicht) / Siehe Punkt 5 Gesundheit**

Diese brauchen Sie, damit Sie von einem Arzt behandelt werden. Diese Versicherung ist gesetzlich vorgeschrieben und Pflicht für jedermann.

### **Private Haftpflicht**

Die private Haftpflicht ist nicht gesetzlich vorgeschrieben, ist aber eine der wichtigsten Versicherungen. Sie sichert Personen vor den Forderungen Dritter.

Nicht jeder Mensch braucht einen eigenen Vertrag. Familien können sich gemeinsam über einen ‚Familientarif‘ versichern.

### **Kfz-Haftpflichtversicherung (Pflicht)**

Jedes Fahrzeug muss haftpflichtversichert sein. Ohne diese Versicherung darf das Fahrzeug nicht gefahren werden.

**!** Das **Fahren eines Kraftfahrzeuges** ist in Deutschland nur mit einem gültigen, in Deutschland anerkannten Führerschein erlaubt!

**!** Bevor Sie eine **Versicherung** abschließen, lassen Sie sich von einer unabhängigen Person beraten, ob diese Versicherung wirklich notwendig ist.

## 7 INSURANCES

In Germany there are various possibilities to take out insurances against damage. Good advice is essential. There is more than one insurer for every type of insurance. You can freely select an insurer.

The most important insurances are:

### **(Statutory) health insurance/ ref. Item 5 Health**

You need it for medical treatment. It is prescribed by law and obligatory for every person.

### **Private liability insurance**

The private liability is not statutory but one of the most essential insurances. It protects persons against third-party claims.

Not everybody needs its own policy. Families may take out a collective insurance at a family rate

### **(Statutory) car insurance**

A motor liability insurance must be taken out for every vehicle. Otherwise it may not be used on the road.

**!** **Driving of a motor vehicle** in Germany is only permitted with a driving licence recognized in Germany

**!** Before you take out an **insurance** get advice from an independent expert whether the relevant insurance is really necessary.

## 8 ARBEIT

Ob Sie in Deutschland arbeiten dürfen, hängt von Ihrem Herkunftsland und Ihrem aktuellen Aufenthaltsstatus ab.

Für EU-Bürger gilt die Arbeitnehmerfreizügigkeit. Für Drittstaatsangehörige gelten je nach Herkunftsland unterschiedliche Regelungen. Informationen dazu erhalten Sie hier: [Link](#)  
Wenn Sie als Flüchtling anerkannt sind bzw. eine „Aufenthaltserlaubnis“ haben, dürfen Sie jede Arbeit aufnehmen.

Asylbewerber und Geduldete dürfen erst nach einer Wartefrist von 3 Monaten arbeiten und benötigen außerdem eine Genehmigung von der Ausländerbehörde. Sobald Sie nach der Wartefrist eine Arbeit gefunden haben, wenden Sie sich bitte an die Ausländerbehörde! Diese regelt alles Weitere.

Um langfristig eine gut bezahlte Arbeit in Deutschland zu haben, ist es wichtig, eine Ausbildung vorab zu absolvieren.

Siehe Punkt **9 Berufsausbildung und Studium**.

### Arbeitssuche

Freie Arbeitsstellen finden Sie im Internetportal der Agentur für Arbeit:

[www.jobboerse.arbeitsagentur.de](http://www.jobboerse.arbeitsagentur.de).

Bei der Arbeitssuche hilft Ihnen die Agentur für Arbeit. Dort erhalten Sie auch eine Beratung, was zu Ihnen passt:

#### Agentur für Arbeit Altenburg-Gera Welcome Center

✉: Reichsstr. 15  
07545 Gera

@: [altenburg-gera.fluechtlinge@arbeitsagentur.de](mailto:altenburg-gera.fluechtlinge@arbeitsagentur.de)

☎: +49 (0) 800 4 5555 00

Falls Sie Arbeitslosengeld II (ALG II) bekommen, wenden Sie sich für eine Beratung bitte an das Jobcenter:

#### Jobcenter Gera Bereich Integration

✉: Reichsstr. 15  
07545 Gera

@: [Jobcenter-Gera@jobcenter-ge.de](mailto:Jobcenter-Gera@jobcenter-ge.de)

☎: +49 (0) 365 857700

## 8 JOB

Whether you are permitted to work in Germany depends of your country of origin and your current resident status.

EU citizens fall under the free movement of workers regulation.

Different regulations apply to third country nationals. For relevant information visit: [Link](#)

If you are recognized as a refugee or hold a residence permit you may take up every job.

Asylum seekers and tolerated persons have to wait for three months before they are allowed to work and also need a permit by the Foreigners' registration office. As soon as you have found a job contact the Foreigners' registration office. They will arrange everything else.

To get a well-paid job on a long-term basis in Germany, it is important that you have completed training beforehand.

See item **9 Vocational training and Study**

### Looking for work

Job vacancies you can find on the internet portal of the Employment Agency

[www.jobboerse.arbeitsagentur.de](http://www.jobboerse.arbeitsagentur.de).

The Employment Agency will assist you in finding a job and give you personalized advice:

#### Employment Agency Altenburg-Gera Welcome Center

✉: Reichsstr. 15  
07545 Gera

@: [altenburg-gera.fluechtlinge@arbeitsagentur.de](mailto:altenburg-gera.fluechtlinge@arbeitsagentur.de)

☎: +49 (0) 800 4 5555 00

If you get Unemployment Benefit II, contact the Job Centre for advice:

#### Job Center Gera Integration Office

✉: Reichsstr. 15  
07545 Gera

@: [Jobcenter-Gera@jobcenter-ge.de](mailto:Jobcenter-Gera@jobcenter-ge.de)

☎: +49 (0) 365 857700

## Bewerbung

In Deutschland ist es üblich, sich für eine Stelle oder Ausbildung zu bewerben (oft auch schriftlich).

Folgende Dokumente gehören in eine Bewerbung:

- Anschreiben (Warum sind Sie der Richtige für die Stelle?)
- Lebenslauf (bisheriger Schul- und Berufsweg)
- Zeugnisse
- Referenzen (von früheren Arbeitgebern oder Praktikumsbetrieben)

## Anerkennung von Zeugnissen und Berufsabschlüssen

Bitte lassen Sie sich vor einer geplanten Arbeitsaufnahme beraten, ob eine Anerkennung Ihres Berufsabschlusses oder einer anderen mitgebrachten Qualifikation hier in Deutschland notwendig sind.

Hilfe und Beratung erhalten Sie bei:

**Informations- und Beratungsstelle  
Anerkennung Ostthüringen –  
IBAT Ost (IQ Netzwerk Thüringen)  
Sven Albrecht  
Bildungswerk der Thüringer Wirtschaft e.V.**

✉: Gewerbepark Keplerstraße 10/12  
07549 Gera

@: [albrecht@bwtw.de](mailto:albrecht@bwtw.de)  
[www.iq-thueringen.de](http://www.iq-thueringen.de)

☎: +49 (0) 365 7349 312  
0174 3490527

## Application

It is common practice in Germany to apply for a job or training (often in written form).

Application documents include:

- Cover letter (stating why you are the right person for the job)
- Curriculum vitae (previous training and career)
- Certificates
- References (by previous employers or internships)

## Recognition of certificates and foreign professional qualifications

Take advice before taking up a job whether a recognition of your professional qualification or any other qualification is necessary in Germany.

Help and advice can be obtained from:

**Information and Counselling Centre  
Recognition in East Thuringia –  
IBAT Ost (IQ Netzwerk Thüringen)  
Sven Albrecht  
Bildungswerk der Thüringer Wirtschaft  
e.V.**

✉: Gewerbepark Keplerstrasse 10/12  
07549 Gera

@: [albrecht@bwtw.de](mailto:albrecht@bwtw.de)  
[www.iq-thueringen.de](http://www.iq-thueringen.de)

☎: +49 (0) 365 7349 312  
0174 3490527

## 9 BERUFAUSBILDUNG UND STUDIUM

In Deutschland gibt es viele Möglichkeiten, um einen Beruf zu erlernen. Es gibt zwei Hauptwege:

- Berufsausbildung
- Studium

Ein Beruf, der über eine Berufsausbildung erworben wurde, ist in Deutschland der häufigste und erfolversprechendste Weg, eine angesehene und gut bezahlte Arbeit zu bekommen.

Wenn beispielsweise Ihre Sprachkenntnisse für eine Berufsausbildung noch nicht ausreichend sind, gibt es verschiedene Möglichkeiten, sich auf eine Berufsausbildung vorzubereiten (zum Beispiel Praktikum).

Studieren kann man nur, wenn man eine

## 9 VOCATIONAL TRAINING AND STUDY

There are many possibilities to learn a trade/profession.

The two main ways are:

- Vocational training
- Study.

A trade learned by vocational training is the most frequent and promising way to get a respected and well-paid job.

If your language skills are not yet sufficient for a vocational training, there are various possibilities to get prepared for the vocational training (e.g. internship).

For a study you need a relevant educational

entsprechende Vorbildung hat (inklusive anerkannter Zeugnisse).

**!** Lassen Sie sich dazu beraten, was am besten zu Ihnen passt!

**Agentur für Arbeit Altenburg-Gera  
Berufsberatung**

✉: Reichsstr. 15  
07545 Gera

@: [altenburg-gera.fluechtlinge@arbeitsagentur.de](mailto:altenburg-gera.fluechtlinge@arbeitsagentur.de)

☎: +49 (0) 800 4 5555 00

background (including recognized certificates).

**!** Take advice which suits you best.

**Employment Agency Altenburg-Gera  
Career Guidance**

✉: Reichsstr. 15  
07545 Gera

@: [altenburg-gera.fluechtlinge@arbeitsagentur.de](mailto:altenburg-gera.fluechtlinge@arbeitsagentur.de)

☎: +49 (0) 800 4 5555 00



## 10 BERATUNG, HILFE, FREIZEIT

In Gera gibt es viele Einrichtungen, die Sie zu Themen wie Wohnen, Leben und Arbeiten in Deutschland beraten und unterstützen können. Lassen Sie sich beraten!

### Migrations- und Integrationsbeauftragte der Stadt Gera

Nicole Landmann

✉: Gagarinstraße 99-101  
07545 Gera

@: [migration.integrationsbeauftragte@gera.de](mailto:migration.integrationsbeauftragte@gera.de)

☎: +49 (0) 365 838 3019

## Migrationsberatungsstellen in Gera:

### Diakonie Ostthüringen Migrationsberatung für Erwachsene

✉: Talstraße 30  
07545 Gera

@: [mbe-gera@do-diakonie.de](mailto:mbe-gera@do-diakonie.de)

☎: +49 (0) 365 5524 2808

### AWO - Arbeiterwohlfahrt Stadtverband Gera e. V.

#### Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer (MBE)

✉: Schmelzhüttenstraße 6  
07545 Gera

@: [awo@migration-gera.de](mailto:awo@migration-gera.de)

☎: +49 (0) 365 73329693

### Jugendmigrationsdienst (JMD)

✉: Schmelzhüttenstraße 6  
07545 Gera

@: [jmd.gera@t-online.de](mailto:jmd.gera@t-online.de)

☎: +49 (0) 365 202102 60

### Caritas für Ostthüringen e.V.

✉: Karl-Matthes-Straße 23  
07549 Gera

@: [d.sassenroth@caritas-ostthueringen.de](mailto:d.sassenroth@caritas-ostthueringen.de)

☎: +49 (0) 365 712930 127

### DRK Kreisverband Gera-Stadt e.V.

✉: Gaswerkstraße 10  
07545 Gera

@: [LeitungGU@drk.de](mailto:LeitungGU@drk.de)

☎: + 49 (0) 365 83369407

## 10 COUNSELLING, ASSISTANCE, LEISURE

There are many bodies and institutions giving advice and support on subjects such as living and working in Germany. Take advice.

### Migrations and Integration Officer of the City of Gera

Nicole Landmann

✉: Gagarinstrasse 99-101  
07545 Gera

@: [migration.integrationsbeauftragte@gera.de](mailto:migration.integrationsbeauftragte@gera.de)

☎: +49 (0) 365 838 3019

## Migration counselling offices in Gera:

### Diakonie Ostthüringen Migration counselling service for adults

✉: Talstrasse 30  
07545 Gera

@: [mbe-gera@do-diakonie.de](mailto:mbe-gera@do-diakonie.de)

☎: +49 (0) 365 5524 2808

### AWO - Arbeiterwohlfahrt Stadtverband Gera e. V.

#### Counselling service for adult migrants

✉: Schmelzhüttenstrasse 6  
07545 Gera

@: [awo@migration-gera.de](mailto:awo@migration-gera.de)

☎: +49 (0) 365 73329693

### Youth Migration Service (JMD)

✉: Schmelzhüttenstrasse 6  
07545 Gera

@: [jmd.gera@t-online.de](mailto:jmd.gera@t-online.de)

☎: +49 (0) 365 202102 60

### Caritas für Ostthüringen e.V.

✉: Karl-Matthes-Strasse 23  
07549 Gera

@: [d.sassenroth@caritas-ostthueringen.de](mailto:d.sassenroth@caritas-ostthueringen.de)

☎: +49 (0) 365 712930 127

### DRK Kreisverband Gera-Stadt e.V.

✉: Gaswerkstrasse 10  
07545 Gera

@: [LeitungGU@drk.de](mailto:LeitungGU@drk.de)

☎: + 49 (0) 365 83369407

### **Volkssolidarität Gera e.V.**

✉: Karl-Liebknecht- Straße 1d  
07545 Gera  
@: [migration-gera@volkssolidaritaet.de](mailto:migration-gera@volkssolidaritaet.de)  
☎: +49 (0) 365 20456621

### **Kultur- und Migrantenvereine**

#### **Akzeptanz! e.V.**

✉: Beethovenstraße 17  
07548 Gera  
@: [info@akzeptanz-gera.de](mailto:info@akzeptanz-gera.de)  
☎: +49 (0) 365 20583181

#### **Freundeskreis für Flüchtlinge e.V. Gera**

✉: Gagarinstraße 26  
07545 Gera  
@: [fbeutelgera@t-online.de](mailto:fbeutelgera@t-online.de)  
☎: +49 (0) 365 438674

#### **Interkultureller Verein Gera e.V.**

✉: Werner-Petzold-Straße 10  
07549 Gera  
@: [ikvgera@gmx.de](mailto:ikvgera@gmx.de)  
☎: +49 (0) 365 7119082

### **Beratung und Hilfe für Frauen**

#### **Demokratischer Frauenbund Landesverband Thüringen e.V. Frauenkommunikationszentrum Gera**

✉: Heinrichstraße 38  
07545 Gera  
@: [frauenbundgera@t-online.de](mailto:frauenbundgera@t-online.de)  
☎: +49 (0) 365 77315845

Wenn Sie Gewalt erlebt haben oder erleben,  
können Sie sich jederzeit und kostenfrei an das  
Hilfetelefon – Gewalt gegen Frauen wenden.

☎: 08000 116 016  
@: [www.hilfetelefon.de](http://www.hilfetelefon.de)

### **Volkssolidarität Gera e.V.**

✉: Karl-Liebknecht- Strasse 1d  
07545 Gera  
@: [migration-gera@volkssolidaritaet.de](mailto:migration-gera@volkssolidaritaet.de)  
☎: +49 (0) 365 20456621

### **Cultural and migrants' organizations**

#### **Akzeptanz! e.V.**

✉: Beethovenstrasse 17  
07548 Gera  
@: [info@akzeptanz-gera.de](mailto:info@akzeptanz-gera.de)  
☎: +49 (0) 365 20583181

#### **Freundeskreis für Flüchtlinge e.V. Gera**

✉: Gagarinstrasse 26  
07545 Gera  
@: [fbeutelgera@t-online.de](mailto:fbeutelgera@t-online.de)  
☎: +49 (0) 365 438674

#### **Interkultureller Verein Gera e.V.**

✉: Werner-Petzold-Strasse 10  
07549 Gera  
@: [ikvgera@gmx.de](mailto:ikvgera@gmx.de)  
☎: +49 (0) 365 7119082

### **Advice and assistance for women**

#### **Demokratischer Frauenbund Landesverband Thüringen e.V. Women's communication centre Gera**

✉: Heinrichstrasse 38  
07545 Gera  
@: [frauenbundgera@t-online.de](mailto:frauenbundgera@t-online.de)  
☎: +49 (0) 365 77315845

If you experienced or experience violence, you  
may contact at any time the helpline dealing with  
violence against women.

☎: 08000 116 016  
@: [www.hilfetelefon.de](http://www.hilfetelefon.de)



## Freiwillig tätig sein

Wenn Sie selbst freiwillig gern in einem Verein mithelfen möchten, erfahren Sie bei der **Ehrenamtszentrale**, welche Vereine es gibt und wo Sie sich hinwenden können:

### Stadtverwaltung Gera Dezernat Soziales Ehrenamtszentrale

✉: Kornmarkt 7  
07545 Gera

@: [ehrenamtszentrale@gera.de](mailto:ehrenamtszentrale@gera.de)

☎: +49 (0) 365 838 3022

#### Öffnungszeiten:

Mo - Do 09:00 – 17:00 Uhr

Fr 09:00 – 15:00 Uhr

## Doing volunteer service

If you wish to do volunteer service for an organization, contact the **volunteers' office** (*Ehrenamtszentrale*) for information on the various organizations you can turn to:

### Municipal Administration of Gera Social Welfare Office Volunteers' Office

✉: Kornmarkt 7  
07545 Gera

@: [ehrenamtszentrale@gera.de](mailto:ehrenamtszentrale@gera.de)

☎: +49 (0) 365 838 3022

#### Office hours:

Mon - Thu 09:00 – 17:00

Fri 09:00 – 15:00

## 11 WEITERE DOKUMENTE

## 11 OTHER DOCUMENTS